

## 上網問功課 第十一集 (2013.1.18)

### 英文科題目：Anagram

先問問大家，balm(膏/香油)和 lamb(小羊)有何關係呢？難道我們經常用的 lip balm(潤唇膏)是由小羊做的？當然不是啦！Balm 和 lamb 的關係在於：balm 是 lamb 的 anagram。那 anagram 是甚麼呢？

Anagram 是種文字遊戲(word play)。這個字的構造是由字首 ana- (again) 加上字根 gram (write) 組合而成的，意為 "write again" (重寫)，所以 anagram 是將一個英文字或一群有意義的詞組，重新排列組合，不增減其字母(但容許標點符號的使用)，以構成另一個意義的字詞。簡單來說，anagram 為重組字。再看看上面的例子：balm 由英文字母(letter) "b", "a", "l", "m" 組成，如果同學仔細看看，就會發現 lamb 其實是由這 4 個字母重新排列組合而成。

還有其他例子：ram (公羊)、arm (手臂)、mar (污點) 都用了同樣的三個字母 "a"、"m" 與 "r"。同理，evil (邪惡)、veil (面紗)、vile (卑劣的) 是 "e"、"i"、"l"、"v" 四個字母的不同排列組合。

除了字詞外，一些 phrase(片語)亦可經過重組後，成為另一個有意義的詞組，例如："rise to speak" (站起來發表意見) 重組後變為 "strike a pose" (當模特兒擺姿勢以供攝影或繪畫)。還有一個例子："schoolmaster" (校長) 重組變為 "the classroom" (課室)，可以由一個字變為兩個字，可見 anagram 的組合是千變萬化的。

另外，一些人名或專有名詞，也可以做 anagrams。Albert Einstein (愛因斯坦) 重組後變為 Ten Elite brains (十個天才的腦袋)，大家都認為愛因斯坦的腦力是一般人的十倍！在美國，支持民主黨(The Democratic Party) 的民眾，會這樣拆字："Democrats" (民主黨黨員)變成 "Cared most" (最關心)。

怎樣可以將 anagram 玩得出神入化呢？玩 anagram 的人，除了用同樣幾個字母排列組合以外，還特別講究一件事：anagram 要和原文意思相通，言之成理。例如："dormitory" (宿舍)變成 "dirty room" (骯髒的房間)。曾經居住或曾經參觀學生宿舍的人，大概都會同意這個 anagram 非常精確。以下是一些有趣的例子：

Original	Anagram
Listen! 聽!	Silent! 安靜!
The eyes 眼睛	They see 它們看

註：1. 有關更多「上網問功課」教材，可登入香港電「上網問功課」(<http://tol.eTVonline.tv>)

2. 版權歸香港電台所有，本教案只提供教育用途，如有任何查詢，可聯絡我們([info@eTVonline.tv](mailto:info@eTVonline.tv))

The detectives 偵探	Detect thieves 發現賊子
A decimal point 小數點	I'm a dot in place 在地方上的一點
Desperation 絕望	A rope ends it 一根繩子了斷它

最後給同學一個小測驗，以下的 word 及 phrase 你會變出怎樣的 Anagrams 呢?

Original	Anagram
Astronomer	
A gentleman	

其實玩 anagram 是很好的方法來學習更多英文詞彙，同學不妨試試。

答案:

Original	Anagram
Astronomer	Moon starrer

- 註：1. 有關更多「上網問功課」教材，可登入香港電「上網問功課」(<http://tol.eTVonline.tv>)  
 2. 版權歸香港電台所有，本教案只提供教育用途，如有任何查詢，可聯絡我們([info@eTVonline.tv](mailto:info@eTVonline.tv))

A gentleman	Elegant man
-------------	-------------